

## GIBRALTAR, ESPAÑA.

ESTA ciudad española, de la cual los ingleses se apoderaron por un golpe de mano en 704, y que en vano se ha pretendido rescatar en cuatro distintos sitios, desde el año de 1705 hasta el de 1782, está situada al pié del enorme peñon del mismo nombre, á la entrada oriental del estrecho, sobre una vertiente del promontorio que forma una península de tres millas de largo por una de ancho.

El peñon mide de 450 á 500 metros de altura, y es vertical por todos lados. Inaccesible por la parte de tierra, está por la parte del mar resguardado por baterías de grueso calibre y por excavaciones intencionalmente practicadas, en las que la guarnicion militar está á cubierto de una sorpresa y de los fuegos dirigidos desde el mar. La fortificada roca es la llave del Mediterráneo y está unida al continente por un istmo de bajos niveles, arenoso y de una extension de una y media milla de largo, por algo más de tres cuartos de milla de ancho.

La mayor altura de la roca mide mil cuatrocientos piés sobre el nivel del mar. Grandes sumas se han consumido en esas imponentes obras de fortificacion.

Las aguas potables, tanto para la ciudad como para el consumo de los cuarteles, son escasas á tál punto, que para no carecer de ellas se apela al recurso de conservar en grandes depósitos las recogidas en la época de lluvias al resbalar en las canales que bajan de los techos de las casas.

Nuestro fotograbado reproduce el peñon y una parte de la bahía, en otro tiempo visitada por mayor número de embarcaciones, número que ha disminuído á medida que el comercio ha perdido su importancia en aquel puerto.



GIBRALTAR, SPAIN.—This remarkable fortress, which is a strongly fortified rock at the southern extremity of Spain, and forms the key to the Mediterranean, is connected with the continent by a low, sandy isthmus, one and one-half miles long, and three-fourths of a mile wide. The highest point of the rock is about one thousand four hundred feet above the sea-level. Vast sums of money and immense labor have been spent in fortifying this stronghold. The water for the supply of the town and garrison is collected during the rainy season, the roofs of the houses gathering all the falling rain.

## LISBOA, PORTUGAL.

LA IMPORTANTE capital del Reino Lusitano, llena de tradiciones y recuerdos de otros siglos, y de monumentos históricos, se extiende sobre las márgenes del río Tajo á corta distancia de las costas del Océano Atlántico. Mide cuatro millas de largo y próximamente dos de ancho en su parte más poblada. El gusto moderno de construcciones ha embellecido notablemente á Lisboa en la última mitad del siglo presente; pero aún conserva un crecido número de edificios antiguos de sombrío aspecto.

La ciudad, á causa de su situacion y de las inmejorables condiciones del puerto, uno de los mejor abrigados del mundo, es eminentemente comercial.

El terremoto de 1755, cuyos vestigios no ha podido borrar del todo el paso de ciento treinta y seis años, destruyó á una considerable porcion de la ciudad, causando la muerte á más de sesenta mil de sus habitantes. Fué este espantoso terremoto un acontecimiento que llenó de luto á la ciudad y aun á todo el reyno. La leyenda de aquellos días, aciagos para un pueblo simpático por su historia y por su índole, al atravesar por las generaciones, llega á la presente como un cuento fantástico, como un romance melancólico lleno de interés.

Lisboa no es comparable á las grandes capitales de Europa; pero su aspecto general tiene especiales atractivos, cierta originalidad que la distingue de muchas otras ciudades del mismo orden.

Nuestro fotograbado, correctamente obtenido, reproduce la parte principal de la ciudad, y una gran extension de su hermosa bahía.



LISBON, PORTUGAL.—This interesting city is situated on the Tagus, near the Atlantic Ocean. The length of the city is four miles, and its breadth about two miles. Lisbon is nobly situated for commerce, and has the finest harbor in the world. The earthquake of 1755, traces of which are still visible, destroyed a considerable portion of it, and killed about sixty thousand of its inhabitants. This photograph is a correct representation of the better portion of the city and harbor.

## PUENTE DE KIRCHENFELD, BERNA, SUIZA.

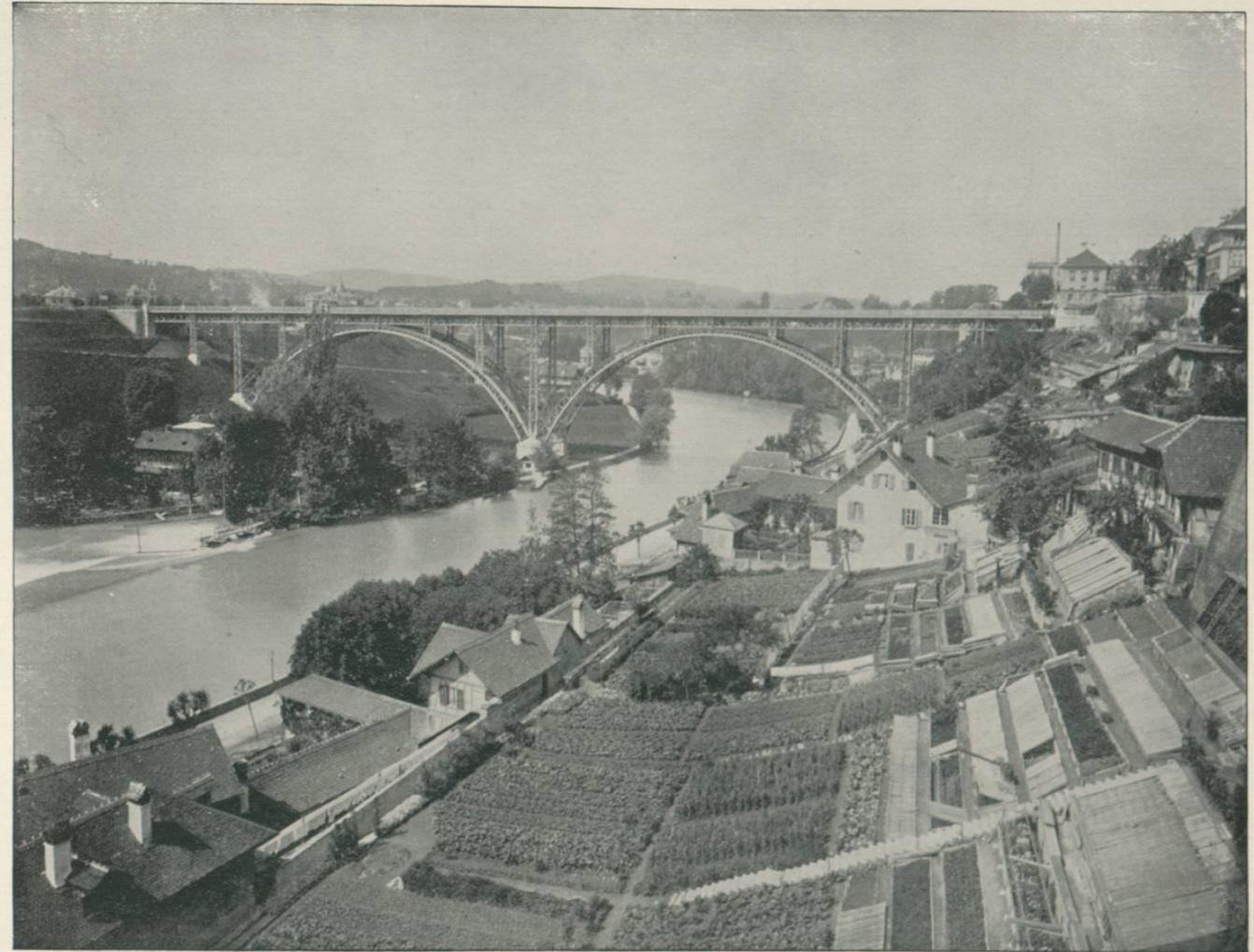
LA CIUDAD de Berna, á la que en página especial consagramos algunos ligeros apuntes descriptivos está unida á lo que lleva el nombre de Plaza Helvecia por un gigantesco puente de hierro, cuya longitud mide más de 750 piés, que fué construído á gran costo y en las mejores condiciones de solidez y de ornato, por los años de 1882 á 1883, sobre el río Aar, que divide á la ciudad antigua de la que está naciendo en la plaza de Helvecia, bajo los auspicios de una poderosa compañía Inglesa.

Nuestro fotograbado reproduce exactamente la vasta construcción y una importante área de terreno cultivado, cubierto de invernaderos y de hortalizas, que son el patrimonio, la riqueza de los campesinos, y cuyos productos surten el mercado de Berna de flores, frutas y legumbres.

Nada más ameno y pintoresco que esta vista. La industria y las fuerzas de la naturaleza, combinadas por el hombre, que en la lucha por la vida jamás dice basta, y que siempre inventa, en estos sitios son de resultados admirables.

Desde la parte más alta del hermoso puente de Kirchenfeld se ven los Alpes Berneses mejor que de ningun otro punto del Oberland; y se domina así mismo con la vista muchos detalles caprichosos de la accidentada topografía del país.

Las dos márgenes del río Aar están cultivadas, y sus cultivadores cuidan no sólo de aprovecharse de los productos de la tierra, sino de ordenar sus labores de manera que den agradable vista á los sitios para ellos preparados, consiguiendo hacer que las inmediaciones de los sembrados se conviertan en lugares de recreo, en paseos diariamente frecuentados por damas y caballeros berneses.



KIRCHENFELD BRIDGE, BERNE, SWITZERLAND.—The above structure is a huge iron bridge, seven hundred and fifty-one feet long, built in 1882-1883, across the river Aare, from the town proper to Helvetia Platz, where a new quarter of the town is being built by an English company. In the foreground are the terrace-like hot-houses and gardens of the peasants, who earn their livelihood by supplying the inhabitants of Berne with vegetables from their little farms. From the top of the bridge, in clear weather, the Bernese Alps can be seen better than from any other point in the Oberland.

## TORRE DEL RELOJ, BERNA, SUIZA.

LA CIUDAD de Berna es Capital del Canton de su nombre en la Confederacion helvética; tiene de treinta y cinco á treinta y ocho mil habitantes, y es la residencia del Gobierno del país y de los representantes de las naciones extranjeras.

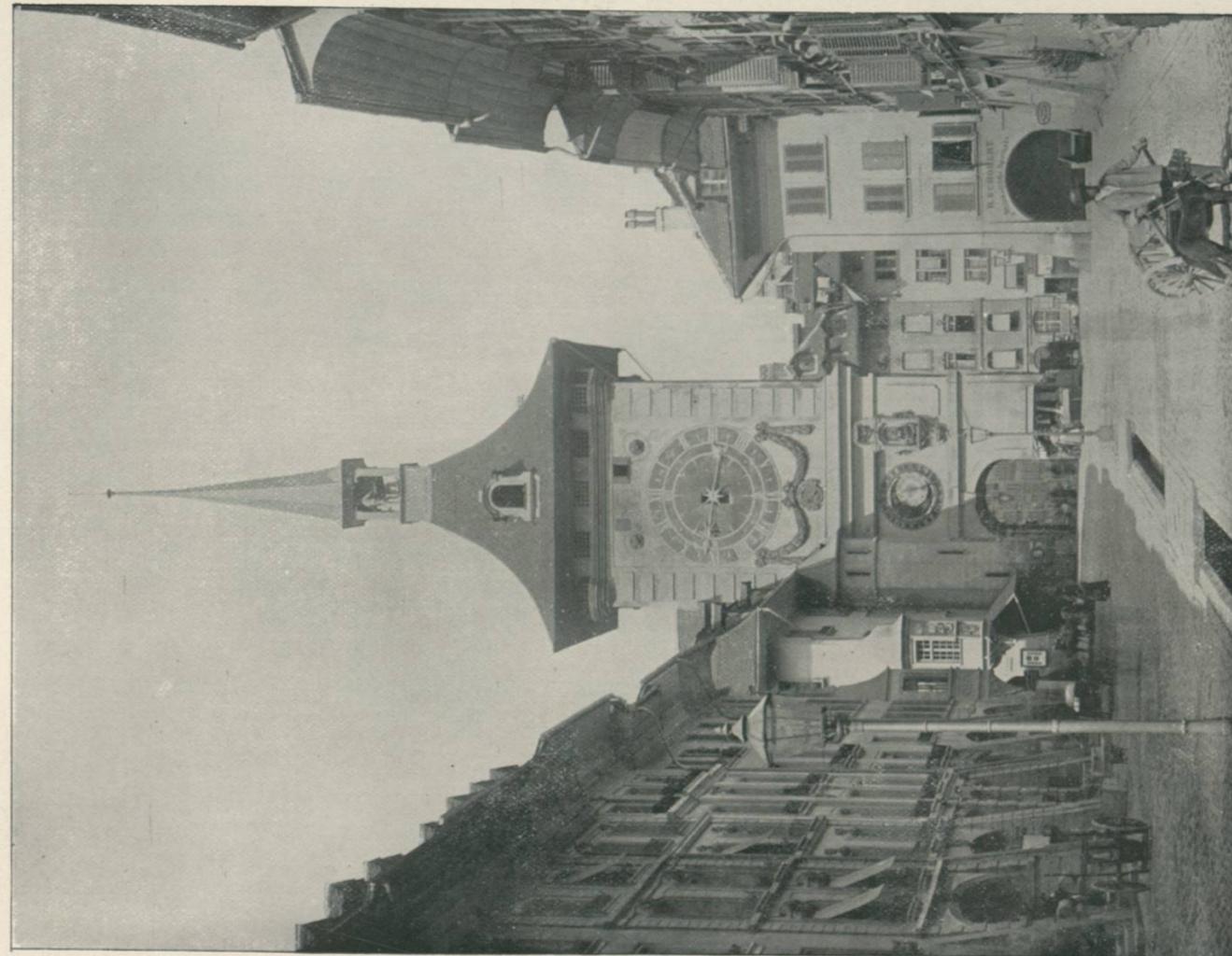
Es notable la ciudad por su aspecto material, por su abundancia de aguas potables, por sus paseos entre los que descuella el de la Plataforma, que es el paseo predilecto de la aristocracia; por su arsenal que contiene una de las más completas y magníficas colecciones de armas que existen en el mundo; por su museo y su gran biblioteca abierta al público casi durante todas las horas del día; por sus manufacturas de lino y cáñamo; por muchos otros detalles en el orden moral y en su parte material, y sobre todo por su Catedral que data del siglo XV., cuyo campanario mide cien metros de altura; y su Torre del Reloj que presentamos en el fotograbado que corresponde á estas líneas.

La fundacion de la ciudad de Berna tiene una tradicion que se remonta al año de 1191, y que es digna de que la recordemos en esta página.

El Duque Bertoldo de Zehringen, diestro cazador, y dueño de inmensa fortuna, prometió fundar una ciudad en el sitio en que matara el primer oso. Cierta día del año de 1119 mató á un enorme oso en el sitio que hoy ocupa la ciudad de Berna, y cumplió su promesa el Duque, fundando ésta, dándole su nombre y fortificándola, para su defensa. Algun tiempo después, relativamente corto, Berna prosperó notablemente y su crecimiento ha seguido hasta alcanzar su actual importancia.

Berna, como todas las ciudades Suizas, tiene una organizacion municipal propicia, buenos establecimientos de educacion, bien organizadas sociedades científicas y literarias, y una escuela de pintura perfectamente atendida.

La Torre del Reloj es una de las más notables construcciones de Berna, que ningun viajero deja de admirar. Su reproduccion en el fotograbado es perfecta.



CLOCK TOWER, BERNE, SWITZERLAND.—Among the many industries of Switzerland, watch and clock-making take a leading place. The country possesses several of the finest specimens of clock-making in the world, the fame of the masterpiece in the tower of Berne, being widely known. Its complicated mechanism is wonderful, automatically depicting, by many figures, a complete pantomime. Berne, the capital of the Canton of that name, is a favorite resting-place for tourists. It is pleasantly situated, one thousand seven hundred and ten feet above sea-level, on a sandstone peninsula, and is a characteristically Swiss town, containing many interesting attractions of Switzerland.

## UNA CAMPESINA, SUIZA.

ESTA FOTOGRAFÍA nos presenta á una joven aldeana Suiza, en su traje de gala. Acaba de salir de casa y se encamina á la Iglesia, como lo indica el libro que lleva entre las manos. Es el tipo general de aquellas pintorescas comarcas, por su belleza, por el desarrollo de sus formas, y por el corte y adornos de su traje. Indudablemente el original vivo de nuestro grabado es de una hermosura fresca, dulce á la vez que arrogante, que no puede ocultar, ni en las montañas, cierto refinamiento en el gusto por el lujo y la elegancia. El traje, sin alejarse de los rasgos característicos del uso del país, parece confeccionado sobre patronos y modelos al estilo de los que las Señoritas llevan en las grandes ciudades. La aldeana Suiza no es, como la aldeana de otros países, descuidada, ajena á las coqueterías del buen tono en el vestir. Gusta de las telas finas, de los adornos; y arregla graciosamente su talle; además es frecuentemente educada, y obsérvase en sus maneras cierta correccion que pocas veces se vé en personas de la misma clase y los mismos medios de vida en otras partes.

El tocado es bello y artístico en su misma originalidad; recogido el pelo todo sobre la cabeza, dejando caer apenas algunas rizadas hebras sobre la frente, queda casi cubierto por un velo negro cuyos extremos caen sobre la espalda; y la cabeza toda, en su parte posterior, está como resguardada por un gracioso gorro transparente, con curiosidad adornado, que tiene la forma de un abanico abierto.



PEASANT WOMAN, SWITZERLAND.—Here is a photograph of a Swiss girl on her way to church. She presents a true type of her sex, being well-developed, refined and accomplished. These peasants are fond of gorgeous apparel, and on holidays and Sundays present a very pleasing spectacle. Their head-dress is particularly striking, consisting of a cap adorned with fine stiff lace, so arranged as to form a sort of fan at the back of the head. They all dress in similar costumes, which are both comfortable and attractive.

## INTERLAKEN Y EL JUNGFRAU, SUIZA.

**T**OMA SU nombre esta ciudad de su misma situacion (entre dos lagos), rara por cierto, y de muy buen efecto para una vista panorámica como la que presentamos en este libro.

Conócese con el nombre de "Brodeli" la porcion de tierra firme y de bajos niveles comprendida entre el lago Thun y el lago Brienz; y sobre este terreno fué construída la ciudad.

Es probable que estos lagos, en época que no alcanza la tradicion y que no está fechada en los textos de geografía de Suiza, formaban una sola extension de agua, y que paulatinamente, en el curso de un siglo y otros siglos, las capas superiores de las montañas vecinas, arrastradas por las corrientes en los meses de lluvias, hayan venido formando, primero un banco, después lo que hoy se llama "Brodeli."

Como casi todos las ciudades suizas, Interlaken es de aspecto pintoresco, con rasgos de indisputable originalidad, tanto bajo el punto de vista de sus construcciones, como por la índole y costumbres de sus habitantes, que tambien armonizan con la historia del país, con sus elementos de vida naturales y hasta con su topografía.

La vista de Interlaken, que presentamos en esta Galería, está tomada de modo de completar el panorama con las oscuras siluetas de las montañas, que se destacan en las lejanías del horizonte de un azul purísimo de imposible reproduccion en la fotografía.

La montaña ó cerro Jungfrau se levanta á nueve millas de la ciudad y es frecuentemente escalada hasta su cima por los viajeros amantes de gozar con los grandiosos y bellos espectáculos de la naturaleza tan pródiga en galas en aquel país, desde elevados puntos de vista por ella dispuestos, para que el hombre la contemple y admire.

Interlaken tiene tambien para los turistas europeos y de otros países el atractivo de su benigno é invariable clima. Durante los días de verano, cuando el rigor de los calores motiva una notable emigracion en muchas grandes ciudades del continente, con especialidad en las del mediodía, Interlaken aumenta, casi duplica, su poblacion.



INTERLAKEN AND THE JUNGFRAU, SWITZERLAND.—The low land between lakes Thun and Brienz, is called "Brodeli." These lakes once probably formed a single sheet of water, but were gradually separated by deposit carried from the mountain-sides. On this piece of land, "between the lakes," lies Interlaken. The town is a favorite summer resort and is noted for its mild and equal temperature. The above picture gives a general idea of the place, with the Jungfrau nine miles in the distance.